



敬啟者：

【「碼頭改善計劃」榕樹灣碼頭步橋 - 民調報告】

為了解各持份者對榕樹灣碼頭改善計劃之意見，於區議會選舉競選活動期間，南丫及蒲台區候選人崔靖青及其義工團隊，以「南丫居民關注組」之名義（及後正式註冊為「人人南丫有限公司」），於2019年11月1日至11月27日進行了民意調查。是次問卷之平面设计由朱凱迪團隊協助。

民意調查以街頭訪問及網上問卷形式進行，共收集了498份回覆。超過九成受訪者為南丫島居民，其他持份者包括遊客、散步人士、碼頭通勤者以及釣魚愛好者。

大部份受訪者認為碼頭步橋不須上蓋，而碼頭步橋兩側只需要普通欄杆。超過六成受訪者不贊成碼頭步橋興建上蓋。相比玻璃欄杆、密封或半密封以及不設欄杆，約四份三受訪者認為碼頭步橋兩側更適合普通欄杆。不少受訪者對碼頭步橋美麗的自然景觀表示欣賞及喜愛，並希望是次工程不會破壞此天然美景。

不少受訪者亦表達了關於碼頭設施的意見。不少受訪者認為停泊單車及滑板車的空間需要增加，以及更靠近碼頭。有受訪者關注因停泊單車空間不足及距離較遠，單車停泊於碼頭步橋兩側欄杆的情況，擔心阻礙救護車行駛。

受訪者亦表達了對其他碼頭設施的訴求，包括小食店、飲水機、儲物櫃、無障礙通道及設施、清潔的廁所以及座位。

亦有受訪者指招標應有透明度，相關支出亦需有清楚上限。

總而言之，大部份受訪者反對碼頭步橋興建上蓋，而碼頭步橋兩側只需要普通欄杆。受訪者亦表達了對其他碼頭設施的訴求，包括單車停泊空間，希望署方了解各持份者，妥善跟進。

此致
運輸署

人人南丫
崔靖青
2020年5月12日



To: Transport Department

12 May 2020

Dear Sirs,

PIER IMPROVEMENT PROGRAM
Yung Shue Wan Pier Footbridge – Survey Report

To understand the opinions of stakeholders on the proposed Yung Shue Wan Pier Improvement Program, during the election campaign for District Council of Constituency Area Lamma & Po Toi (T09), candidate CHUI CAAN JING CHING and her volunteers, with the name of “Lamma Residents Concern Group”, which later formally registered as “We Lamma Limited”, has conducted a survey from 1 Nov 2019 to 27 Nov 2019, with help from CHU Hoi-dick New Territories West Team on graphic design of the questionnaire.

498 responses have been collected through street and online surveys with bilingual questionnaires. More than 90% of the interviewees are residents, while the rest are also stakeholders including tourists, flaneurs, commuters and fishers.

The majority of the respondents prefer the pier walkway with no cover, and with only normal railing. The majority (over 60%) of respondents disagreed that the pier walkway should be covered. While the majority would like no cover for the pier walkway, around three quarters of the interviewees prefer normal railing for the side railings for the pier walkway, to glass, enclosed or semi-enclosed railing, and no railing. Number of respondents expressed their appreciation for the beautiful natural view from the pier walkway, and their desire for this to remain unchanged.

Respondents also expressed their opinions on facilities at the pier. Numbers of respondents believed that more parking space close to the pier for bicycles and scooters is required. Some expressed their concerns in bicycle parking on the railings, due to the limited and distanced parking space, as this might block the passage of ambulances.

Respondents also shared their demands on other facilities, including shops for refreshments, drinking fountain, lockers, barrier-free access and facilities, clean toilets and seats.

Other respondents demanded transparency on contractors and expenses be ceilinged.

Overall, most of the respondents are against the cover of pier walkway and the change of railing. Respondents also expressed their opinions on facilities at the pier, including bicycle parking. We hope your Department would understand the opinions of stakeholders and properly follow up on this project.

Sincerely yours,

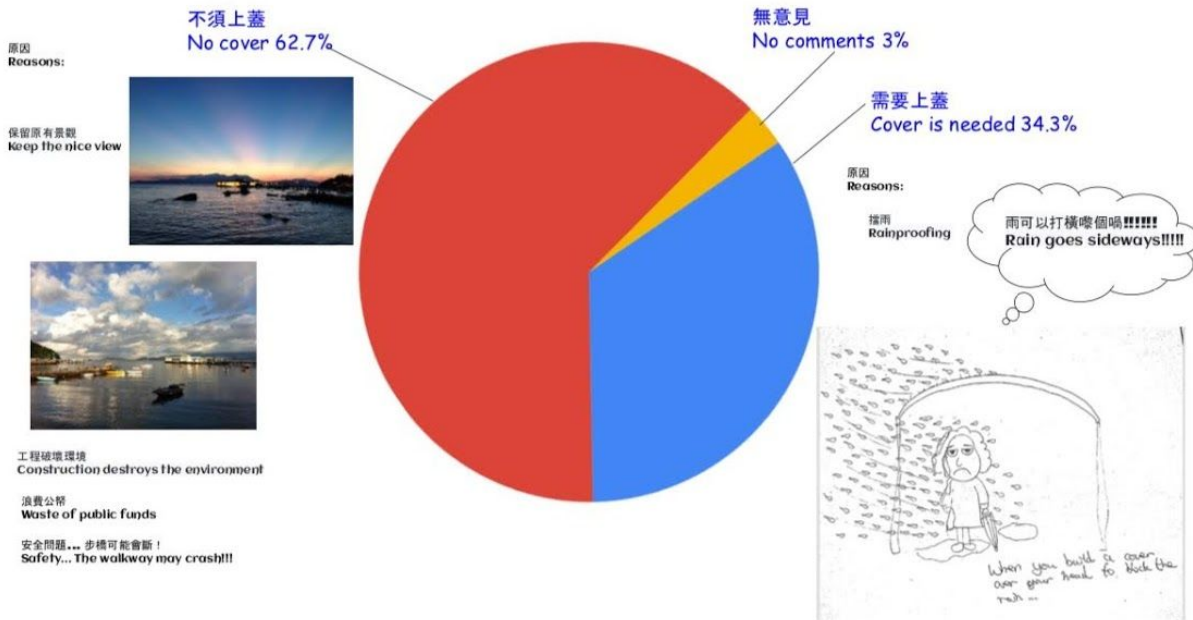
Caan CHUI
On behalf of WE Lamma

碼頭改善計劃意見調查 - 結果 (榕樹灣碼頭) PIER IMPROVEMENT SURVEY - RESULT (YSW PIER)

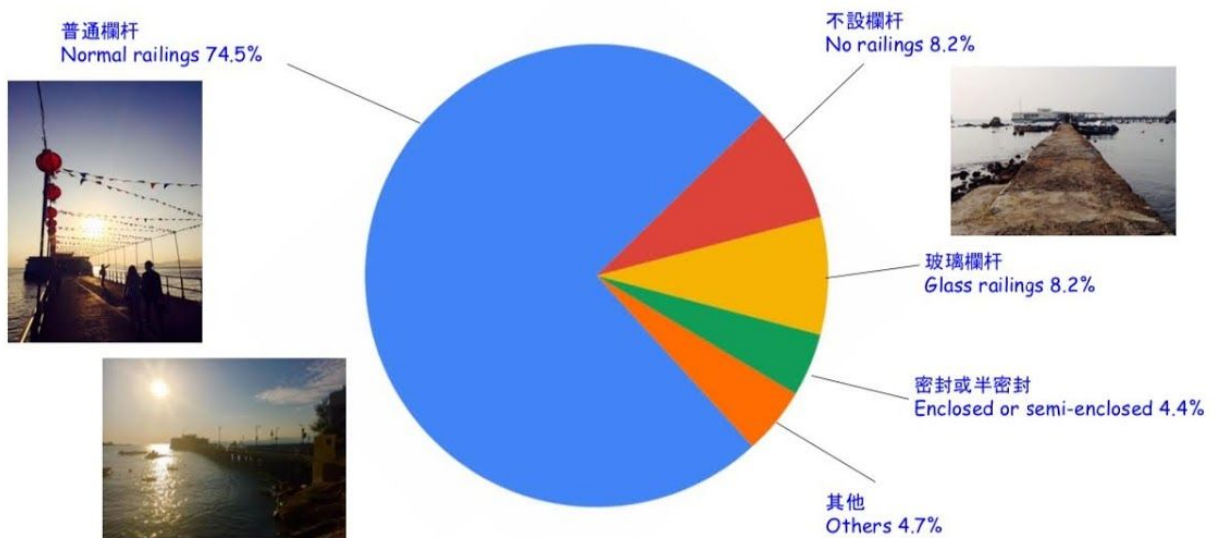
南丫居民關注組 Lamna Residents Concern Group

498 回覆
498 responses

Q1. 你是否贊成碼頭步橋需要上蓋?
Q1. Do you agree that the pier walkway should be covered?



Q2. 你對碼頭步橋兩側的設計有甚麼看法
Q2. What is your view regarding the side railings for the pier walkway?



2019年最後一季完成
Completed in the last Quarter of 2019

其他意見 Any other opinions

<p>不要玻璃</p> <p>玻璃雨棚加上玻璃工費必係高昂且容易有反射作用，平時每架車只需承受半小時一小時，以玻璃收曬，更係玻璃。</p> <p>If overhead cover happens must be done intelligently for rain cover (no sun cover needed) correct height of cover and good material & design for long lasting and typhoon resilience. Normal railings are absolutely needed for bike park overflow.</p>	<p>COVER: NOT NEEDED.</p> <p>why bother covering it?</p>	<p>Places to sit</p> <p>Bikes either need to be able to be parked on ferry pier or need bigger bike park!!</p> <p>Bike option required memory and also add more umbrellas/parasols. It's definitely not enough. The cover is a very bad idea, are you going to cover the beach in order to be rain free?</p>	<p>toilet outside pier</p> <p>加加上蓋，無陽光，與南丫島大島感感受唔齊，應該反對加上蓋</p>	<p>no bicycle on pathway</p> <p>Please do not cover-do B. Those money can be better spend in other areas e.g. improving health clinic on Lamma.</p> <p>Just a comment. I don't understand the purpose of a cover on the pier walkway given the rest of the walk to the pier is uncovered</p>
<p>安全、耐用。</p> <p>There's no need to spend money to refurbish the ferry pier. Funding should go toward more pressing needs.</p>	<p>雨棚步橋十分之需要上蓋，尤其是在下大雨的日子更顯出其重要性。 敬請儘快考慮此項建議</p>	<p>We need a water front promenade from the post office to the playground to alleviate the number of people walking through the village on week-ends.</p>	<p>remove all bikes</p>	<p>their house up to the ferry pier. What is the point of covering the last five minutes? Are you going to cover the whole village? There are many better ways to spend the money!</p>
<p>南丫沿路也無遮無擋，冇乜作用，除非起碼抵抵區公署。如果要起，要透光，保留舊的優美風景。</p> <p>空氣流通、透光及橫雨</p>	<p>上蓋會影響環境氣氛，請儘量保持原有風氣。政府應該研究一層一層，應加玻璃，而非只玻璃。玻璃少會導致雨棚不透明，不透明則不透明(即不透明)</p>	<p>As everyone has to walk or cycle (without cover) to and from the pier a cover for the last 100m or so does not make sense!</p>	<p>keep it raw and simple</p>	<p>It is nice to be outside. Doing an enclosed pier is expensive and pointless. Also if you build an enclosed pier you will then need to build a second bike park because the current pier railings accommodate all the bikes that the small bike park can't fit</p>
<p>It will have an unnecessary terrible visual impact</p> <p>切記不要改得太現代化!</p>	<p>Let Lamma be Lamma</p>	<p>單車停泊處根本不夠用!</p>	<p>don't repeat the bad design of footbridge roof between IFC & pier 3/4</p>	<p>加強執法 清走單車</p>
<p>所有建築必須以安全為先，尤其會考慮到老人與小孩的安全。以北大大學內香港大學的橋為例，北大大學內香港大學的橋是安全的。北大大學內香港大學的橋是安全的。北大大學內香港大學的橋是安全的。</p> <p>單車上蓋，不過問，十分危險，失去鄉村風情。</p> <p>I don't see any reason to have a cover.</p>	<p>單車</p> <p>rain goes sideways!!!!</p> <p>雨棚步橋十分之需要上蓋，尤其是在下大雨的日子更顯出其重要性。 敬請儘快考慮此項建議</p>	<p>單車停泊處根本不夠用!</p>	<p>A cover would be ok but totally depends on design.</p>	<p>My opinion, it is not the most important thing right now to build the pier walkway cover. But if it's happen, then it shouldn't be another failed project such as the bike parking lot near the pier.</p>
<p>增加單車位</p> <p>The road conditions, (especially slopes) around main traffic areas should be widened to allow emergency ambulance access between Bobasuan and Yang Shue Wan all the way. This caters for the need arising from increasing numbers of tourists (young and old) and the aging population of the residents.</p>	<p>擴闊步橋</p>	<p>The pier could be a lot more comfortable (NW's have better facilities) but I see no need at all to waste public money on covering the walkway. The railings are there to stop people falling into the sea. No one has ever fallen into the sea despite the railings as far as I'm aware. So, they're fine. There are better ways to spend public money.)</p>	<p>add pier rooftop F&B</p>	<p>cover should not be glass as glass will heat up with the sun.</p>
<p>增加單車位</p> <p>The road conditions, (especially slopes) around main traffic areas should be widened to allow emergency ambulance access between Bobasuan and Yang Shue Wan all the way. This caters for the need arising from increasing numbers of tourists (young and old) and the aging population of the residents.</p>	<p>擴闊步橋</p>	<p>I would like the island's uniqueness to remain as it is and for it not to lose its character.</p>	<p>open air, open sun - no cover!!</p>	<p>Just remove all the bikes park on the railings</p>
<p>增加單車位</p> <p>The road conditions, (especially slopes) around main traffic areas should be widened to allow emergency ambulance access between Bobasuan and Yang Shue Wan all the way. This caters for the need arising from increasing numbers of tourists (young and old) and the aging population of the residents.</p>	<p>擴闊步橋</p>	<p>The pier could be a lot more comfortable (NW's have better facilities) but I see no need at all to waste public money on covering the walkway. The railings are there to stop people falling into the sea. No one has ever fallen into the sea despite the railings as far as I'm aware. So, they're fine. There are better ways to spend public money.)</p>	<p>No need for a fully covered walkway</p>	<p>Need more space for bicycles and scooters</p>
<p>增加單車位</p> <p>The road conditions, (especially slopes) around main traffic areas should be widened to allow emergency ambulance access between Bobasuan and Yang Shue Wan all the way. This caters for the need arising from increasing numbers of tourists (young and old) and the aging population of the residents.</p>	<p>擴闊步橋</p>	<p>The pier could be a lot more comfortable (NW's have better facilities) but I see no need at all to waste public money on covering the walkway. The railings are there to stop people falling into the sea. No one has ever fallen into the sea despite the railings as far as I'm aware. So, they're fine. There are better ways to spend public money.)</p>	<p>cover the walkway would hide the view for tourists and residents and prevent the breeze. walkway would be unbearably hot in summer even with fan.</p>	<p>I think the current pier with railings and no cover is sufficient. It's nice to be outdoors to enjoy the view. Other plans for cover will provide a hindrance and be too much work to repair and maintain since especially if glass! No cover with normal railings is best. If it's not broken don't fix it</p>
<p>增加單車位</p> <p>The road conditions, (especially slopes) around main traffic areas should be widened to allow emergency ambulance access between Bobasuan and Yang Shue Wan all the way. This caters for the need arising from increasing numbers of tourists (young and old) and the aging population of the residents.</p>	<p>擴闊步橋</p>	<p>The pier could be a lot more comfortable (NW's have better facilities) but I see no need at all to waste public money on covering the walkway. The railings are there to stop people falling into the sea. No one has ever fallen into the sea despite the railings as far as I'm aware. So, they're fine. There are better ways to spend public money.)</p>	<p>don't change the beautiful village</p>	<p>建了上蓋怕影響風、怕有壓迫感、影響景觀</p>
<p>增加單車位</p> <p>The road conditions, (especially slopes) around main traffic areas should be widened to allow emergency ambulance access between Bobasuan and Yang Shue Wan all the way. This caters for the need arising from increasing numbers of tourists (young and old) and the aging population of the residents.</p>	<p>擴闊步橋</p>	<p>The pier could be a lot more comfortable (NW's have better facilities) but I see no need at all to waste public money on covering the walkway. The railings are there to stop people falling into the sea. No one has ever fallen into the sea despite the railings as far as I'm aware. So, they're fine. There are better ways to spend public money.)</p>	<p>We need a shop at the pier, not a cover</p>	<p>必須預備備遠居民交通問題</p>
<p>增加單車位</p> <p>The road conditions, (especially slopes) around main traffic areas should be widened to allow emergency ambulance access between Bobasuan and Yang Shue Wan all the way. This caters for the need arising from increasing numbers of tourists (young and old) and the aging population of the residents.</p>	<p>擴闊步橋</p>	<p>The pier could be a lot more comfortable (NW's have better facilities) but I see no need at all to waste public money on covering the walkway. The railings are there to stop people falling into the sea. No one has ever fallen into the sea despite the railings as far as I'm aware. So, they're fine. There are better ways to spend public money.)</p>	<p>save the money for more important things such as proper drainage system</p>	<p>THESE ARE THE PROPOSALS FOR THE PIER? The proposals include building an entire temporary pier arrangement. This will impact the natural beauty of the Yang Shue Wan bay, and likely affect the local boat moorings. Is this</p>
<p>增加單車位</p> <p>The road conditions, (especially slopes) around main traffic areas should be widened to allow emergency ambulance access between Bobasuan and Yang Shue Wan all the way. This caters for the need arising from increasing numbers of tourists (young and old) and the aging population of the residents.</p>	<p>擴闊步橋</p>	<p>The pier could be a lot more comfortable (NW's have better facilities) but I see no need at all to waste public money on covering the walkway. The railings are there to stop people falling into the sea. No one has ever fallen into the sea despite the railings as far as I'm aware. So, they're fine. There are better ways to spend public money.)</p>	<p>Freedom</p>	<p>small parking lots, or better</p>
<p>增加單車位</p> <p>The road conditions, (especially slopes) around main traffic areas should be widened to allow emergency ambulance access between Bobasuan and Yang Shue Wan all the way. This caters for the need arising from increasing numbers of tourists (young and old) and the aging population of the residents.</p>	<p>擴闊步橋</p>	<p>The pier could be a lot more comfortable (NW's have better facilities) but I see no need at all to waste public money on covering the walkway. The railings are there to stop people falling into the sea. No one has ever fallen into the sea despite the railings as far as I'm aware. So, they're fine. There are better ways to spend public money.)</p>	<p>improve refreshment</p>	<p>I don't understand why we need a cover over the pier. The wind as well as the rain come sweeping from the sides, not the top. The money for a custom cover could be used for some improvements to the clinic or the messy garbage collection points (which the wild boars and dogs mess up regularly)</p>
<p>增加單車位</p> <p>The road conditions, (especially slopes) around main traffic areas should be widened to allow emergency ambulance access between Bobasuan and Yang Shue Wan all the way. This caters for the need arising from increasing numbers of tourists (young and old) and the aging population of the residents.</p>	<p>擴闊步橋</p>	<p>The pier could be a lot more comfortable (NW's have better facilities) but I see no need at all to waste public money on covering the walkway. The railings are there to stop people falling into the sea. No one has ever fallen into the sea despite the railings as far as I'm aware. So, they're fine. There are better ways to spend public money.)</p>	<p>Normal railings are useful for</p>	

<p>其實除修補單車在無必要加建上蓋，放車架不用，便列在下一頁五項建議，下星期原本不可不行的，在現期開始打，應是列入大費才打，分階段不大，應是不需要任何人工協助，破壞與修補的建議。</p>	<p>public swimming pool, lower pier for small boats, very good!</p>	<p>No helicopter pad</p>	<p>不要大白象 改善南丫醫療</p>	<p>BTW 香港人加油 五大訴求 反明日大嶼</p>
<p>I prioritize new ferry before walkway</p>	<p>A covered walkway will increase poor air quality - W's, smokers etc. It's bad enough that all smokers gather right where families and elderly need to walk every day!</p>	<p>Need to open discussions with the power station bilias. All the bilias left during the weekend are power station workers and the pier would be much clearer if this was the case. For emergency vehicles, it's no better now than what it was previously they will block the pier, just the quantity is less.</p>	<p>clear bikes more often, people shouldn't leave them there</p>	<p>Pier needs solution for bottleneck before entering bicycle parking in my opinion</p>
<p>Road signs for bikes?</p>	<p>欄杆，可以有簡單裝飾</p>	<p>I'd be open to cover if it didn't obstruct view. Maybe a partial cover.</p>	<p>cover materials: transparency, safety</p>	<p>上蓋應較平，水渠向下，不願用玻璃</p>
<p>擴好單車泊位 留番條橋俾大家用</p>	<p>擴上蓋上蓋，更準時大船位，另建議擴闊所有沒有上蓋的單車泊位</p>	<p>Total waste of time and money...the cover</p>	<p>leave the pier walkway as it is</p>	<p>Spent money to manage dangerous slopes, cutting back trees and maintain paths.</p>
<p>Can we have a supermarket located either at Central / Yung Shue Wan pier</p>	<p>Whatever cover built will be ugly and will ruin the natural view. There is no need to build any cover.</p>	<p>dedicated space or lane for PWD & aged</p>	<p>希望在大雨時可以有東西略為遮擋，因為下大雨時上班一族、小孩都很容易被雨淋濕，如果更濕一整天會很容易著涼。</p>	<p>由於現有的單車停泊位不足，令許多單車族感到不便，現時有至少一半的單車泊位為可泊單車泊位，有足夠的單車泊位，亦不須用玻璃擋單車，造成阻礙。</p>
<p>it will be a smoke tunnel from people smoking as soon as they get off the ferry. not a good ideal!</p>	<p>Ferry and the pier are dirty. Please ask the ferry co to clean up.</p>	<p>1) add recycling system inside the ferry pier; 2) play "lamma's eco-friendly culture and practice/protocol guidance" on TV inside the vessel, to educate mainlanders how to behave with respect for lamma</p>	<p>HONGKONG Ferry is always late in leaving. They always wait for the latecomers, who are mostly the same people who are always late. Even those who use the cover on time are now always late because they know the staff at the gate will wait for them. It is like they are rewarding the perpetual latecomers while those who always make sure they come early and on time are penalized.</p>	<p>擴闊路面</p>
<p>加建水渠，真正合圍回收，建築設計，不會容易吹埃埃等等，加建介乎了生態及海洋保育實例，關注海洋垃圾問題，教育及加強遊客保育了島意識。</p>	<p>上蓋破壞美景 犧牲打卡位</p>	<p>water fountain</p>	<p>Let Lamma be Lamma, minimal constructions</p>	<p>NO COVER! WE WANT THE VIEW!</p>
<p>南丫特色，不要改變</p>	<p>不要浪費金錢，建議由香港遊客的第一印象，自自決選擇了是最大特色，就是他們的海岸，是地反南丫島的旅遊經濟</p>	<p>safety</p>	<p>Everyone is walking outdoors from</p>	<p>興化工程，吸引遊客不要有上蓋，不興辦，失去鄉村風味</p>
<p>有locker或類似結構可存單車或單車架，真屬與會實例，更文明的單車泊車位</p>	<p>better build a good cycle parking area</p>	<p>南丫島是郊區，不要商業化設計，大自然適合</p>	<p>as long as it is safe, there is no need for any other changes. money could be better spent on healthcare provision or more frequent ferries.</p>	<p>protection especially for the kids who 's living here (lamma island)</p>
<p>Do not do unnecessary things. There are strong typhoons in Hong Kong. Any sorts of cover built there WILL BE blown away. There is just no way to secure a cover. Don't waste time and money on that please. It will only pose threats to the residents and animals living here. We have enough to deal with when typhoons come there very much.</p>	<p>Just don't burn money on things that are useless</p>	<p>Keep the way as it is no that should have it's own character. Don't make it like a big city with too much modernize stuff.</p>	<p>最好以以上單車泊位(例如加蓋/欄杆)面都有特別設計之圖，可減少單車泊位被佔，其餘時能大風浪，風水全打不上岸，風浪不響也無礙(可入去亦可過去)</p>	<p>加蓋全天候長坐椅，給有需要人休息使用</p>
<p>NO COVER! WE WANT THE VIEW!</p>	<p>Leave as is but open the shop</p>	<p>立即撤回大白象工程</p>	<p>定期返新</p>	<p>add water fountain</p>
<p>南丫島碼頭步橋擴大大自然環境，原本不願加上上蓋，工業亦不願加上上蓋，本人反對加上上蓋。</p>	<p>我唔會上上蓋我不會上上蓋我唔會上上蓋，因為太多人下海快活唔係</p>	<p>碼頭設施良好，給遊客使用於增加旅遊收入之</p>	<p>Lack of capacity for bicycle parking can help lessen continuous use of existing railing</p>	<p>街燈的數量不足夠，且顯明度較低。</p>
<p>it will be good to have the main building modernised but no need to box in the pier walkway to the village, it's nice the way it is.</p>	<p>Clear bikes from exit area (all pier if possible)</p>	<p>The first option should be to check with authorities if the existing bridge is really aged to the extent that a new bridge is warranted. If the existing bridge can still serve its purpose, then we should just let it be and according to the government's saying, not to add anything on top. Re-building just for getting a cover is NOT preferred.</p>	<p>希望注重力集中哪保養維修不要大改造一盡量保留南丫島原來面貌，不要失去小島的生態環境及寧靜一</p>	<p>應該保持南丫島鄉郊特色，建較要融合大自然。</p>
<p>翻新原有的欄杆就好，才可以欣賞與應的碼頭風景</p>	<p>Remove the bikes</p>	<p>i want to know where i can find the proposals for the pier work underway.</p>	<p>Make good bike parking like cheung chau</p>	<p>如果再建上蓋是為了保護和修路，那何不建一個上蓋的單車泊位北岸，因為我們一出門就有陽光風雨。建上蓋原本就是想單車泊位並非一個南丫大白象工程。</p>
<p>不要上蓋了島的特色就是能大白象，漁民反對不必然的破壞環境政策特色，上蓋的作用不是好本好地好地多修修單車架或欄杆，增加單車泊位數量。</p>	<p>Toilets and shop at ferry pier end</p>	<p>上蓋不是必需，需決定興建，必須徵詢專業團隊的意見，承受壓力，特別關注用時會有何種影響</p>	<p>NO COVER - A COVER WILL RUIN THE EXPANSIVE VIEW!</p>	<p>需配合四周自然環境，不用太奢</p>
<p>Allocate resource to other issues such as road and lighting are believed to be prioritized.</p>	<p>smooth surface and wide walkway to allow appreciating the beauty of the bay, seaside and the sky (hence no need for further roof)</p>	<p>IT WILL BE AN EYESORE AND IS COMPLETELY UNNECESSARY</p>	<p>bike storage railings</p>	<p>strong wind</p>
<p>G2 透光或防塵都必然有擋雨功能，不明遮擋雨是否擋密封只加窗。</p>	<p>Just a little tidy up, no smoking</p>	<p>欄杆範圍可擴充多些，如有欄杆遮擋，可容更充足陽光，各車用處可減少風阻，兩旁欄杆及玻璃窗都應第一層，或建設入口更方便。欄杆會由竹製成或木製成，可減輕對環境的影響。</p>	<p>Comfort and safety are the biggest concerns. While I appreciate that covering the pier is not in anyway necessary, not sending wet children to school, particularly with the vicious aircon on the ferry, just sounds like a good idea.</p>	<p>return the small shop</p>
<p>每個不要破壞建設，在設置基本安全裝置之上，不要能滿足，破壞美景的的大自然景觀。</p>	<p>The best thing is leave the walkway/bridge to the pier as it is. NO change is needed. thank you!</p>	<p>加個人水上運動器材的停放處(可掛在欄杆外，不佔通道空間)</p>	<p>A cover would increase heat in summer</p>	<p>eco-friendly</p>